

De halfmaskers kunnen gemakkelijk gedemonteerd worden voor vervanging van mogelijk verouderde delen of voor de reiniging. Er zijn geen speciale gereedschappen nodig voor de demontage:

- Demonteer de filters zoals uitgelegd onder 3.4
- Het hele kapstuk kan verwijderd worden door de elastieken van de haakjes op het halfmasker te halen
- Het inademingsmembraan (l) kan men eenvoudig eruit pakken.

De hele uitademingsklep kan verwijderd worden door het uit zijn zitting in de behuizing van het masker te halen. Men kan ook alleen het uitademingsmembraan (h) vervangen door eerst het klepdekseel (f) te openen (het is een klkysysteem en kan gemakkelijk eruit worden gehaald door het lipje een beetje weg te buigen) en dan het membraan eruit te halen.

4.2 Reinigen, wassen en ontsmetting

Het halve masker moet na gebruik duidelijk worden schoongemaakt om het zweet te verwijderen en de condens binnenin te laten. Alle componenten moeten worden gewassen in lauw water met een neutraal reinigingsmiddel en worden gespoeld in stromend water. Gebruik geen oplosmiddelen voor het reinigen van maskers. Het is mogelijk om Spasciani-reinigingsdoekjes te gebruiken (cod.160090000) Om het halfmasker te desinfecteren (desinfectie is misschien niet nodig), gebruikt u een waterige oplossing met een chloorhexidine (0,5%) of een ontsmettingsmiddel voor elektrolytchloride (0,1%). Na desinfectie moeten alle onderdelen opnieuw in stromend water worden gespoeld.

4.3 Controles

Elke keer dat men het halfmasker wast of in ieder geval elke 6 maanden (ook al gebruikt men het niet), is het goed om de efficiëntie van de ademhaler te controleren. Men moet zorgvuldig controleren dat het membraan van de klep in een goede staat is en niet aan zijn zitting kleeft, ook mag de afdichting tegen het lekken van het filter niet verouderd zijn. Controleer bovendien de toestand van het rubber op het masker en van het tuigje. Indien het nodig geacht wordt om een of ander onderdeel te vervangen, dan moet men uitsluitend originele Spasciani onderdelen gebruiken. Men herinnert eraan dat het onderhoud door speciaal getraind personeel moet worden uitgevoerd.

5. OPSLAG

De halfmaskers kunnen lange tijd in hun originele verpakking worden bewaard (polyetheleen zakje en doos), omdat de gebruikte materialen uitstekende kwaliteiten tegen veroudering heeft. Toch wordt aangeraden om de nieuwe halfmaskers ingepakt te bewaren in eventueleerde magazijnen bij normale omgevingstemperatuur. Extreme temperaturen kunnen na lange tijd de houdbaarheid van de halfmaskers verminderen. De gebruiksklare halfmaskers moeten in daarvoor bestemde kasten worden bewaard, vrij van stof en mogelijke bijtende dampen. Men moet ook voorkomen, indien mogelijk, dat het zonlicht of warmte direct toegang tot de halfmaskers hebben.

6. MERKEN

Alle belangrijke componenten hebben een identificatiecode. De uitademingsmembranen en de behuizing van het halfmasker zijn ook met het productdejaar voorzien. Het membraan is gemerkt op de volgende manier: het aangegeven jaar is dat van de eerste productie terwijl de volgende punten de daaropvolgende jaren aangeven. In het masker is er een speciale datumaanduiding met twee interne cijfers, die het productdejaar geven, terwijl de pijl naar de productiedatum wijst.

De CE-markering bevindt zich op het plastic deel van het hoofdeinde (a) en wordt gevolgd door nummer 0426 ter identificatie van de aangemelde Italcert-instantie die de typekeuringen voor de EG-typegoedkeuring heeft uitgevoerd en die de productiecontrole volgens module D uitvoert van de EU-verordening 2016/425.

6.1 Conformiteitsverklaring

De EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op de website www.spasciani.com in de sectie Download van het product van belang.

7. COMPONENTEN/RESERVEONDERDELEN/TOEBEHOREN

De volgende tabel geeft de verwijzingen, de definities en de bestelcodes.

Definitie	Ref.Code.	figuur 1
Klepset (kleppen insp 6 stuks + kleppen exp. 3 stuks)	119500000	l + h
Hoofdeindensetr compleet	108100000	a + b + d

Opmerking: Het kapstuk moet in zijn geheel worden vervangen. De afzonderlijke componenten ervan zijn niet verkrijgbaar.

ES

ADVERTENCIA

Sólo un escrupuloso respeto de las normas contenidas en este manual garantiza un perfecto servicio y un seguro uso de la semimascarilla. La Spasciani S.p.A. no se asume ninguna responsabilidad por daños como consecuencia de un incorrecto o impropio uso de la semimascarilla o por haber efectuado operaciones de mantenimiento o reparación fuera de los establecimientos de la misma R. Spasciani S.p.A. y fuera de establecimientos expresamente autorizados por ésta.

Los aparatos de respiración son EPI de 3ra categoría como se define en el Anexo I del Reglamento UE 2016/425 y como tales deben ser utilizados por personal especialmente capacitado y bajo la supervisión y responsabilidad de personas que conocen perfectamente los límites de la aplicación y leyes vigentes en el país de uso.

Todos los datos informados en este manual han sido cuidadosamente revisados.

1. CAMPO DE APLICACIÓN Y CONDICIONES DE EMPLEO

La semimascarilla dúo es un facial que debe ser utilizado con sus filtros a enganche especial producidos según EN141 y EN143. El facial es el punto de conexión entre los filtros y el sistema respiratorio del usuario y, si usado independientemente, no es un dispositivo de protección respiratoria.

Para su uso es necesario seguir, al mismo tiempo, las instrucciones abastecidas con los filtros y las disposiciones generales de seguridad aplicables en la situación de uso. La mascarilla es conforme a la norma EN140:98 y es contraseñada CE 0426. Los cabellos, la barba o los bigotes que se encuentren en la zona de contacto entre el facial y la cara harán inseguro el uso del dispositivo de protección.

2. CONSTITUCIÓN Y FUNCIONAMIENTO

La semimascarilla está formada por (ver figura 1):

- semicareta de goma moldeada anatómicamente (e);
- arnés con enganche en 4 puntos de cinta elástica (b, d) con apoya nuca de polietileno moldeado (a) y una hebilla de rápida regulación;
- una válvula de espiración a hongo de goma protegida por tapa-precámara a muelle;
- dos enganches a bayoneta (p) de plástico antichoque y antisolvente a los que deben ser aplicados los filtros (q) convenientemente seleccionados entre los de las series Spasciani 2000.

3. USO

3.1 Límites de empleo

La semimascarilla protege, según el filtro utilizado, del gas y/o aerosol (polvos, humos y nieblas). Se debe tener presente que las semimascarillas son indicadas sólo para ser usadas en atmósferas contaminadas por bajas concentraciones de gas y vapores y que, en todo caso, el uso de cualquier respirador a filtro debe ser limitado a ambientes en los que el aire contenga por lo menos el 17% vol. de oxígeno. Para las concentraciones al límite del uso consultar las instrucciones anexadas a los filtros. Se recuerda que las personas con barba no pueden llevar con seguridad algunas mascarillas de respiración porque la barba impide que adhieran perfectamente a la cara.

Las semimascarillas permiten, en vez, el uso de gafas sea correctivas que protectivas.

3.2 Control antes del uso

Controlar que las membranas de inspiración y la membrana de espiración estén en su correcta posición antes de ponerse la semimascarilla.

3.3 Puesta

La semimascarilla se pone ajustando el arnés elástico según cuanto indicado en las figuras de la portada, teniendo cuidado que la cinta no se enrolle y evitando una excesiva tensión. Sólo disponiendo el arnés como indicado se obtiene la máxima adherencia de la semimascarilla a la cara.

En el caso en el que la cinta fuera demasiado corta o demasiado larga, se debe proveer a

ajustarla con la hebilla correddiza de regulación (d) o mediante las dos extremidades (c).

3.4 Montaje/recambio de los filtros

La figura 2, que se ve en la última página, ilustra los diferentes componentes y el funcionamiento del enganche a bayoneta.

- Colocar la superficie de cierre del filtro paralela a la superficie del enganche a bayoneta de la semimascarilla haciendo coincidir la flecha (n) del filtro con la muesca (m) de la semimascarilla, de manera que los dientes (o) de la base del filtro entren en la bayoneta
- Girar el filtro hacia la dirección que indica la flecha (i) del enganche a bayoneta hasta alcanzar el tope.
- Para desmontar, seguir las indicaciones en orden contrario

4. MANTENIMIENTO

4.1 Desmontaje

Las semimascarillas son fácilmente desmontables para llevar a cabo la sustitución de las partes eventualmente deterioradas o para la limpieza. El desmontaje puede ser realizado sin herramientas específicas:

Para desmontar los filtros actuar como explicado en el punto 3.4

El cabezal completo puede ser removido soltando los elásticos de los enganches del cuerpo de la semimascarilla

La membrana de inspiración (l) puede ser simplemente removida de su alojamiento.

La válvula de espiración completa puede ser removida quitándola de su alojamiento en el cuerpo del facial. Es también posible la sustitución sólo de la membrana de espiración (h) sacándola de su soporte después de haber abierto el cubre válvula (f) que es a disparo y que puede ser fácilmente removido usando un apropiado escoplo.

4.2 Limpieza, lavado y desinfección

La media máscara debe limpiarse cuidadosamente después de su uso para eliminar el sudor y la condensación que queda dentro. Todos los componentes deben lavarse minuciosamente en agua tibia con un detergente neutro y enjuagarse con agua corriente. No use solventes para limpieza de máscaras. Puede usar las toallitas limpiadoras Spasciani (cod.160090000) Para desinfectar la media máscara (la desinfección puede no ser necesaria si la máscara siempre es utilizada por el mismo operador), use una solución acuosa con clorhexidina (0.5%) o cloruro de electrolito (0.1%) desinfectante. Después de la desinfección, todas las partes deben enjuagarse nuevamente con agua corriente.

4.3 Controles

Cada vez que se efectúa el lavado de la semimascarilla o, en todo caso, cada 6 meses, aunque si la semimascarilla no ha sido utilizada, es buena norma controlar la buena eficiencia del respirador. Se debe controlar metulosamente que la membrana de la válvula esté en buenas condiciones, que no se pegue a su alojamiento y que la guarnición de cierre del filtro no haya sido deteriorada. Verificar además el estado de la goma del facial y del arnés.

En el caso en el que se considere necesario sustituir alguna pieza, ésta debe ser sustituida sólo por repuestos originales Spasciani. Se recuerda que las operaciones de mantenimiento deben ser llevadas a cabo exclusivamente por personal adecuadamente capacitado.

5. ALMACENAMIENTO Y CONSERVACIÓN

Las medias máscaras pueden almacenarse en su embalaje original (bolsa de polietileno y caja) hasta la fecha de vencimiento indicada en la caja (10 años), ya que los materiales utilizados tienen excelentes cualidades antienviejimiento. No obstante, se aconseja mantener las semimascarillas nuevas y embaladas en almacenes aireados y con temperatura ambiente normal. Temperaturas extremas por largos periodos podrían, en efecto, disminuir la capacidad de conservación de las semimascarillas. Las semimascarillas listas para el uso deben ser conservadas en apropiados armarios al reparo del polvo y de posibles vapores corrosivos. Se deben evitar también, por cuanto sea posible, la exposición directa a los rayos del sol y la cercanía a fuentes de calor.

6. MARCADO

Todos los componentes importantes son contraseñados con un código de identificación. Las membranas de espiración y el cuerpo de la semimascarilla presentan también el año de producción.

La membrana presenta la siguiente marca: el año indicado que es el de la primera producción mientras los puntos sucesivos indican los años siguientes. En el facial, el especial fechador indica con las dos cifras internas el año de producción mientras la flecha señala el mes de producción

El marcado CE se encuentra sobre la parte de plástico del cabezal (a) y lo sigue el Nr. 0426 que identifica el Organismo Notificado Italcert S.r.l. que ha efectuado las pruebas de tipo para la homologación CE y que efectúa el control en producción de acuerdo con el módulo D del Reglamento UE 2016/425. Bajo la marca CE se encuentra también la referencia a la norma EN 140:98 de homologación del producto.

6.1 Declaración de conformidad

La declaración de conformidad de la UE está disponible en el sitio web www.spasciani.com en la sección Descargas del producto de interés.

7. COMPONENTES/PIEZAS DE REPUESTO/ACCESORIOS

Definición	Cod.	Ref.figura 1
Juego de válvulas (válvulas insp 6 piezas + válvulas exp. 3 piezas)	119500000	l + h
Juego de cabecera completo	108100000	a + b + d

Nota: El cabezal debe ser sustituido completamente. Los componentes por separado no son disponibles.

EL

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μόνο η προσεκτική τήρηση των οδηγιών που περιέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο μπορεί να εγγυηθεί την τέλεια λειτουργία και ασφαλή χρησιμοποίηση της ημιάσκας. Η Spasciani S.p.A. δε φέρει καμία ευθύνη για ζημιές που τυχόν διαπιστωθούν από μη σωστή ή ανάρμοστη χρήση της ημιάσκαας όπως επίσης από εργασίες συντήρησης ή επιδιόρθωσης που δεν εκτελέστηκαν στις εργοστασιακές εγκαταστάσεις της ίδιας της Spasciani S.p.A ή σε άλλες ρητά εξουσιοδοτημένες από αυτήν. Θυμίζουμε επίσης ότι οι αναπνευστικές συσκευές πρέπει να χρησιμοποιούνται πάντα από ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό και ότι την εποπτεία και την ευθύνη ατόμων που είναι πλήρως ενημερωμένα σχετικά με τα όρια εφαρμογής των συσκευών και τους ισχύοντες νόμους στη χώρα χρήσης τους.

1. ΠΕΛΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Η ημιάσκα DUO είναι μια προσωπίδα που πρέπει να χρησιμοποιείται με τα δικά της φίλτρα ειδικής σύνδεσης που κατασκευάζονται σύμφωνα με το EN141 και το EN143. Η προσωπίδα είναι το σημείο σύνδεσης μεταξύ των φίλτρων και του αναπνευστικού συστήματος του χρήστη και, εάν χρησιμοποιηθεί μόνη της, δεν αποτελεί συσκευή αναπνευστικής προστασίας. Για τη χρήση, είναι απαραίτητο να ακολουθείτε ταυτόχρονα τις οδηγίες που σας παρέχονται με τα φίλτρα και τις γενικές διατάξεις ασφαλείας που πρέπει να εφαρμόζονται σε συνθήκες χρήσης. Η μάσκα είναι σύμφωνη με το πρότυπο EN140: 98 και διατίθεται τη σήμανση CE 0426. Τα μαλλιά, τα γένια ή το μουστάκι στην περιοχή επαφής μεταξύ της προσωπίδας και του προσώπου καθιστούν μη ασφαλή τη χρήση της συσκευής ασφαλείας.

2. ΣΥΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Η ημιάσκα αποτελείται από (βλ. Σχήμα 1):

- ημιπροσωπίδα από τυπωμένο καουτσούκ σε ανατομικό σχήμα (e);
- ιμάντα με πρόσδεση 4 σημείων από ελαστική ταινία (b, d) με στήριγμα αυχένα από τυπωμένο πολυαιθυλένιο (a) και ακρόαφα γρήγορης ρύθμισης;
- μία βαλβίδα εκποής σχήματος μαντιριού από καουτσούκ προστατευμένη από κάλυμμα- προθόλαμο με κλικ
- δύο συνδέσεις μπαγιονέτ (p) κατασκευασμένες από πλαστικό υλικό ανθεκτικό σε κραδαμούς και αντισταλύτη, στο οποίο πρέπει να εφαρμόζονται τα φίλτρα (q) που επιλέγονται εύκολα από αυτά της σειράς Spasciani 2000.

3. ΧΡΗΣΗ

3.1 Όρια χρήσης

Η ημιάσκα προστατεύει ανάλογα με το χρησιμοποιούμενο φίλτρο, από αέρια και/ ή αεροζόλ (σκόνες, καπνούς και ομίχλες). Να έχετε υπόψη ότι οι ημιάσκες ενδίδουνονται μόνο για χρήση σε ατμόσφαιρες μολυσμένες από χαμηλές συγκεντρώσεις αερίων και ατμών και ότι σε κάθε περίπτωση η χρήση οποιασδήποτε αναπνευστικής συσκευής με φίλτρο περιορίζεται σε περιβάλλοντα στα οποία ο αέρας περιέχει τοαλλάχιστον 17% όγκο οξυγόνου. Για τις συγκεντρώσεις ορίων χρησιμοποίησης σας

παραπέμπουμε στις οδηγίες χρήσης που επισυνάπτονται στα φίλτρα. Σας θυμίζουμε ότι τα άτομα με γένια δεν μπορούν να φορέσουν με ασφάλεια καμία αναπνευστική μάσκα γιατί τα γένια θέτουν σε κίνδυνο τη συγκράτηση επάνω στο πρόσωπο. Οι ημιάσκες επιτρέπουν αντίθετα τη χρήση υαλίων είτε διορθωτικών είτε προστατευτικών.

3.2 Έλεγχος πριν τη χρήση

Ελέγξτε αν οι μεμβράνες εισπνοής και η μεμβράνη εκποής είναι στη σωστή τους θέση πριν προχωρήσετε στην εφαρμογή στο πρόσωπο της ημιάσκαας.

3.3 Εφαρμογή στο πρόσωπο

Η ημιάσκα πρέπει να φορεθεί τοποθετώντας τον ελαστικό ιμάντα σύμφωνα με τις εικόνες του εξωφύλλου, προσέχοντας να μην συστραφεί η ταινία και αποφεύγοντας το υπερβολικό τέντωμα. Μόνο τοποθετώντας τον ιμάντα όπως υποδεικνύεται έχουμε τη μέγιστη εφαρμογή της ημιάσκαας στο πρόσωπο. Σε περίπτωση που η ταινία είναι πολύ κοντή ή πολύ μακριά, μπορείτε να προσαρμόσετε το μήκος της μέσω της συρμένης ακρόαφας ρύθμισης που είναι τοποθετημένη επάνω της (d) ή μέσω των δύο άκρων (c).

3.4 Συναρμολόγηση/αλλαγή φίλτρων

Η εικónα 2, που παρατίθεται στην τελευταία σελίδα, δείχνει τα διάφορα εξαρτήματα και τη λειτουργία του συνδεδεσίου τύπου «μπαγιονέτ».

- Τοποθετήστε την επιφάνεια στεγανότητας του φίλτρου παράλληλη με την επιφάνεια του συνδεδεσίου τύπου «μπαγιονέτ» πάνω στην ημιάσκα με τρόπο ώστε το βέλκι (η) πάνω στο φίλτρο να αντιστοιχεί με την εγκοπή (m) πάνω στην ημιάσκα, και τα δονάκια (ο) της βάσης του φίλτρου να εισχωρήσουν μέσα στην μπαγιονέτα.
- Περιστρέψτε το φίλτρο στην κατεύθυνση του βέλους (l) που βρίσκεται πάνω στο σύνδεσμο τύπου «μπαγιονέτ» ώσπου να κομπωθούν.
- Για την αποσυαρμολόγηση, ακολουθήστε τις οδηγίες με την αντίθετη σειρά.

4. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

4.1 Αποσυαρμολόγηση

Οι ημιάσκες αποσυαρμολογούνται εύκολα για να είναι εφικτή η αντικατάσταση των τμημάτων που τυχόν έχουν φθαρεί ή ο καθαρισμός τους. Η αποσυαρμολόγηση μπορεί να γίνει χωρίς ειδικά εργαλεία:

- Για να αφαιρέσετε τα φίλτρα ενεργήστε όπως εξηγείται στο σημείο 3.4
- Η πλήρης προμετωπίδα μπορεί να αφαιρεθεί βγάζοντας τα λάστιχα από τις προσδέσεις πάνω στο σώμα της ημιάσκαας
- Η μεμβράνη εισπνοής (l) αφαιρείται απλά από τη θέση της
- Η πλήρης βαλβίδα εκποής μπορεί να αφαιρεθεί αν την βγάλουμε από τη θέση της στο σώμα της προσωπίδας. Είναι επίσης δυνατή η αντικατάσταση μόνο της μεμβράνης εκποής (h) βγάζοντάς την από το στήριγμά της αφού ανοίξετε το κάλυμμα της βαλβίδας (f) με κλικ και μπορεί εύκολα να αφαιρεθεί αν ενεργήσουμε πάνω στην ειδική γλωσσίτσα.

4.2 Καθαριότητα, πλύσιμο και Απολύμανση

Η μιάσκα πρέπει να καθαριστεί προσεκτικά μετά τη χρήση για να αφαιρεθεί ο ιδρώτας και η συμπίκνωση που παραμένει μέσα. Όλα τα στατικά πρέπει να πλυθούν καλά με χλιαρό νερό με ουδέτερο απορρυπαντικό και να ξεπλυθούν σε τρεχούμενο νερό. Μη χρησιμοποιείτε διαλύτες καθαρισμού μάσκας. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τα σφουγγάρια καθαρισμού Spasciani (cod.160090000). Για την απολύμανση της μιάς μάσκας (η απολύμανση μπορεί να μην είναι απαραίτητη εάν η μάσκα χρησιμοποιείται πάντα από τον ίδιο χειριστή), χρησιμοποιήστε ένα υδατικό διάλυμα με απολυμαντικό χλωροξείδινη (0,5%) ή ηλεκτρολύτη (0,1%). Μετά την απολύμανση, όλα τα μέρη πρέπει να ξεπλένονται ξανά σε τρεχούμενο νερό.

4.3 Έλεγχος

Κάθε φορά που προχωρούμε στο πλύσιμο της ημιάσκαας ή σε κάθε περίπτωση κάθε 6 μηνες, ακόμη και αν η ημιάσκα δεν χρησιμοποιήθηκε, είναι καλό να ελέγχουμε την καλή αποδοτικότητα της αναπνευστικής συσκευής.

Να ελέγχετε επιμελώς αν η μεμβράνη της βαλβίδας είναι σε καλή κατάσταση και ότι δεν κολλά στη βάση της και ότι ο δακτύλιος στεγανότητας του φίλτρου δεν έχει φθαρεί. Ελέγχετε επίσης την κατάσταση του καουτσούκ της προσωπίδας και τον ιμάντα. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι πρέπει να αντικαταστήσετε κάποιο τμήμα, να χρησιμοποιείτε μόνο τα αυθεντικά ανταλλακτικά Spasciani. Σας θυμίζουμε ότι οι εργασίες συντήρησης πρέπει να γίνονται από κατάλληλα εκπαιδευμένο προσωπικό.

5. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΦΥΛΑΣΗ

Οι ημιάσκες μπορούν να διατηρηθούν για μεγάλο χρονικό διάστημα στις αρχικές τους συσκευασίες (σακούλα από πολυαιθυλένιο και κουτί) καθώς τα χρησιμοποιούμενα υλικά έχουν εξαιρετικές ιδιότητες ενάντια στη φθορά του χρόνου. Συνιστούμε ωστόσο να φυλάσσετε τις καινούργιες και συσκευασμένες ημιάσκες σε αποθήκες που αερίζονται και σε φυσιολογική θερμοκρασία περιβάλλοντος. Ακραίες θερμοκρασίες για μεγάλα χρονικά διαστήματα μπορούν πράγματι να μειώσουν το χρόνο αποθήκευσης των ημιασκών. Οι έτοιμες προς χρήση ημιάσκες πρέπει να διατηρούνται σε κατάλληλα ντουλάπια προφυλαγμένες από τη σκόνη και από πιθανούς διαβρωτικούς ατμούς. Να αποφεύγεται επίσης, όσο είναι δυνατόν, η άμεση έκθεση στις ακτίνες του ήλιου και η κοντινή απόσταση από πηγές θερμότητας.

6. ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ

Όλα τα σημαντικά εξαρτήματα έχουν τυπωμένο έναν κωδικό προσδιορισμού. Οι μεμβράνες εκποής και το σώμα της ημιάσκαας έχουν επίσης σήμανση με το έτος παραγωγής. Η μεμβράνη έχει σημειωθεί με τον εξής τρόπο: το έτος που δηλώνεται είναι το έτος της πρώτης παραγωγής ενώ τα ακόλουθα σημεία δείχνουν τα επόμενα έτη. Στην προσωπίδα, η ειδική σφραγίδα χρονολόγησης δίνει με τους δύο εσωτερικούς αριθμούς το έτος παραγωγής ενώ το βέλος είναι στραμμένο προς το μήνα παραγωγής. Η σήμανση CE βρίσκεται στο πλαστικό τμήμα του κεφαλιού (a) και ακολουθείται από τον αριθμό 0426 που αναγνωρίζει τον κοινοποιημένο οργανισμό Italcert ο οποίος διενήργησε τις δοκιμές τύπου για την έγκριση τύπου ΕΚ και ο οποίος διεξάγει τον έλεγχο παραγωγής σύμφωνα με την ενότητα D του κανονισμού 2016/425 της ΕΕ. Κάτω από τη σήμανση CE βρίσκεται και η αναφορά στο πρότυπο EN140:98 έγκρισης του προϊόντος.

6.1 Δήλωση συμμόρφωσης

Η δήλωση συμμόρφωσης της ΕΕ διατίθεται στην ιστοσελίδα www.spasciani.com στην ενότητα “Άληψη” του προϊόντος που σας ενδιαφέρει.

7. ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ/ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ/ΠΡΟΣΘΕΤΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Ο ακόλουθος πίνακας παραθέτει τις αναφορές, τους ορισμούς και τους κωδικούς παραγγελίας.

Ορισμός	κωδικός	αναφορές 1
Σετ βαλβίδων (βαλβίδες εμπρός 6 τεμ. + Βαλβίδες εκ. 3 τεμ.)	119500000	l + h
πλήρες πλινκτρολόγιο	108100000	a + b + d

Σημείωση: Η προμετωπίδα πρέπει να αντικαθίσταται ολοκληρή. Τα εξαρτήματα δεν διατίθενται ξεχωριστά.

Fig. 1: Componenti e riferimenti per l'utilizzo / Components and ref. list for use / Composants et references pour l'utilisation / Komponenten und Referenzen für die Anwendung/Componenten en referenties voor het gebruik / Componentes y referencias de uso/ Συστατικά και αναφορές για χρήση

a	Archetto nucale / Nape rest / Support nucale / Nackenbügel / Nekboogje / Arco nugal / Αιχμηρό τόξο
b	Nastro elastico, porzione per il capo / Elastic headband, head part / Brides elastiques partie pour la tête / Elastisches Band, Kopfteil / Elastiekbandje, stuk voor het hoofd / Cinta elástica, porción para la cabeza / Ελαστική ταινία, τμήμα για το κεφάλι
c	Terminali di regolazione / Adjustment ends / Terminales de régulation / Regulierungsende / Uitende voor afstelling / terminal de regulación / Τερματικό ρύθμισης
d	Nastro elastico, porzione per il collo / Elastic headband, neck part / Brides elastiques partie pour le cou / Elastisches Band, Halsteil / Elastiekbandje, stuk voor de hals / Cinta elástica, porción para el cuello / Ελαστική ταινία, τμήμα για το λαιμό
e	Corpo della maschera / Mask body/ Jupe du masque / Maskenkörper / Behuizing masker / Cuerpo de la mascarilla / Σώμα μάσκας
f	Coperchio del portavalvola / Valve cover/ Couvercle de la soupape / Deckel für Ventilhalterung / Deksel van klephouder / Tapa del porta-válvula / Κάλυμμα θήκης βαλβίδας
g	Porta valvola per espirazione / Exhalation valve housing/ Porte soupape d'expiration / Ausatemventilhalterung / Klephouder voor uitademing / Porta válvula para espiración / Θήκη βαλβίδας για εκποή
h	Membrana di espirazione / Exhalation membrane / Membrane d'expiration / Ausatemmembran/ Uitademingsmembraan / membrana de espiración / Μεμβράνη εκποής
i	Freccia per il senso di rotazione / Arrow for the rotation direction / Flèche pour le sens de rotation / Drehrichtungspfeil / Pijl voor draairichting / Flecha para el sentido de rotación / Βέλος για τη φορά περιστροφής
l	Valvola di inspirazione / Inhalation valve/ Soupape d'inspiration / Einatemventil / Inademingsklep/ Válvula de inspiración / Βαλβίδα εισπνοής
m	Tacca posizionamento cartuccia / Notch for cartridge positioning/ Entaille pour la position de la cartouche / Kartuschenpositionierung / Inkeping voor positionering patroon / Muesca posicionamiento cartucho / Εγκοπή τοποθέτησης φυσιγγίου φίλτρου
n	Dentini filtro / Filter hooks / Pignons de la cartouche / Filterzähne / Filtertandjes / Dientes filtro / Δοντάκια φίλτρου
o	Attacco a baionetta / Bayonet connector / Raccord a baionette / Bajonettanschluss / Bayonetaansluiting / Enganche a bayoneta / Βάση μπαγιονέτ
p	Corpo filtro serie 2030-2040/ Filter series 2030-2040 / Cartouche séries 2030-2040/ Körper für Filterserien 2030-2040/ Filterbehuizing serie 2030-2040/ Cuerpo filtro serie 2030-2040/ Σώμα φίλτρου σειράς 2030-2040
q	Fibbia a regolazione rapida / quick adjusting buckle / boucle avec réglage rapide / Schnellregelschnalle / Snelregelingsgesp / Hebilla de regulación rápida / Αγκράφα γρήγορης ρύθμισης.

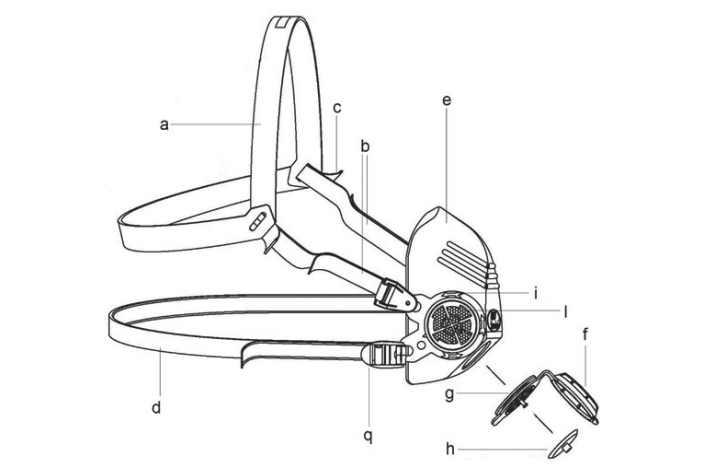
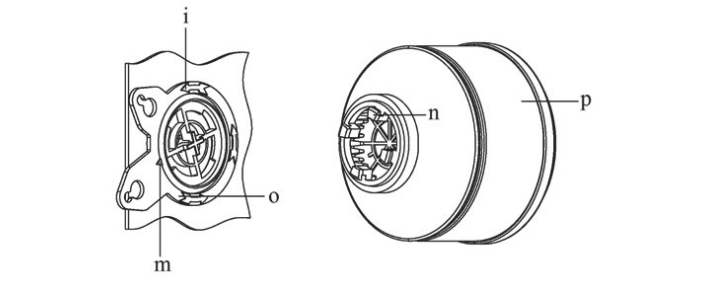


Fig. 2: Particolare per il montaggio dei filtri / Detail for filter assembling / Détails pour le montage des cartouches / Beschreibung der Filteraufnahme / Situatiebeschrijving voor het monteren van filters / Sistema de montaje de los filtros / Λεπτομέρειες για την συναρμολόγηση του φίλτρου



SIMBOLI E PITTogramMI RIPOrtATI Sulle SCAtOLE DI COnFEzionAMENTO / SYMBOLS AND PICTogramMS QUOTed on MASK AND PACKAGING / SYMBOLES ET PICTogramMES SIGNAlÉS SUR DES BOÎTES D'EMBALLAGE / SYMBOLE UND PIKTogramME AUf VERPACKUNGSKÄSTEN / SYMBOLEN EN PICTogramMEN GERAPPOrTEERt OvER VERPAKKINGSDOZEN / SÍMBOLOS Y PICTogramAS REPORtADOS EN CAJAS DE EMBALAJ

AVVERTENZA

Solo la scrupolosa osservanza delle norme contenute in questo libretto può garantire il perfetto servizio ed un sicuro utilizzo della semimaschera. La Spasciani S.p.a. non si assume alcuna responsabilità per danni che si verificheranno in seguito ad un uso incorretto ed inappropriato degli apparecchi qui descritti, come pure per operazioni di manutenzione eseguite da personale non espressamente autorizzato.

Gli apparecchi di respirazione sono DPI di categoria III come definito nell'Al.I del Regolamento UE 2016/425 e come tali devono essere usati da personale particolarmente addestrato e sotto la sorveglianza e la responsabilità di persone perfettamente al corrente dei limiti di applicazione e delle leggi in vigore nel paese di utilizzo.

Tutti i dati riportati nel presente libretto sono stati attentamente verificati.

La Spasciani S.p.A. tuttavia non si assume alcuna responsabilità per eventuali errori e si riserva il diritto di modificare in tutto o in parte le caratteristiche tecniche dei propri prodotti senza obbligo di preavviso.

1. CAMPO DI APPLICAZIONE E CONDIZIONI DI IMPIEGO

La semimaschera DUO è un facciale che deve essere utilizzato con i propri filtri ad attacco speciale prodotti secondo EN 14387 ed EN 143. Il facciale è il punto di collegamento tra i filtri ed il sistema respiratorio dell'utilizzatore e, se usato a sé stante, non è un dispositivo di protezione respiratoria.

Per l'uso è necessario seguire al contempo le istruzioni fornite con i filtri e le disposizioni generali di sicurezza applicabili nella situazione d'uso.

La maschera è conforme alla norma EN 140:1998 ed è contrassegnata CE 0426.

I capelli, la barba o i baffi nella zona di contatto tra il facciale ed il viso rendono insicura l'utilizzazione del dispositivo di protezione.

2. COSTITUZIONE E FUNZIONAMENTO

La semimaschera si compone di (vedi figura 1):

- semifacciale in gomma stampata in forma anatomica (e);
- bardatura con attacco a 4 punti in nastro elasticizzato (b, d) con poggianuca in polietilene stampato (a) e una fibbia a regolazione rapida;
- una valvola di espirazione di gomma a fungo protetta da coperchio-precamera a scatto;
- due attacchi a baionetta (p) in materiale plastico antiurto e antisolvente nei quali devono essere applicati i filtri (q) convenientemente scelti tra quelli delle serie Spasciani 2000.

3. USO

3.1 Limiti d'impiego

La semimaschera protegge a seconda del filtro utilizzato, da gas o/e aerosol (polveri, fumi e nebbie). Si tenga presente che le semimaschere sono indicate solo per l'uso in atmosfere contaminate da basse concentrazioni di gas e vapori e che comunque l'uso di qualsiasi respiratore a filtro è limitato ad ambienti in cui l'aria contenga almeno il 17% in volume di ossigeno. Per le concentrazioni limite di utilizzo si rimanda alle istruzioni per l'uso allegate ai filtri. Si ricorda che le persone con barba non possono indossare con sicurezza alcuna maschera di respirazione perché la barba ne comprometterebbe la tenuta sul viso. Le semimaschere consentono invece l'uso di occhiali sia correttivi che protettivi.

3.2 Controllo prima dell'uso

Controllare che le membrane di ispirazione e la membrana di espirazione siano nella loro corretta posizione prima di procedere ad indossare la maschera.

3.3 Indossamento

La semimaschera va indossata disponendo la bardatura elastica secondo quanto indicato nelle figure (vedi foto 1,2,3,4), facendo attenzione a che il nastro non si attorcigli ed evitando un'eccessiva tensione. Solo disponendo la bardatura come indicato si ottiene la massima aderenza della semimaschera al viso.

Nel caso il nastro fosse troppo corto o troppo lungo, si provveda ad adeguarne la lunghezza mediante la fibbia scorrevole di regolazione posta su (d) o mediante le due estremità (c).

3.4 Montaggio/ricambio dei filtri

La figura 2 illustra i vari componenti ed il funzionamento del raccordo a baionetta.

- Porre la superficie di tenuta del filtro parallela alla superficie del raccordo a baionetta sulla maschera in modo da mettere in corrispondenza la freccia (n) sul filtro con la tacca (m) sulla maschera, facendo penetrare i dentini (o) della base del filtro nella baionetta.
- Ruotare il filtro nella direzione della freccia (i) riportata sul raccordo a baionetta fino a battuta.
- Per smontare, seguire le indicazioni in ordine inverso.

4. MANUTENZIONE

4.1 Smontaggio

Le semimaschere sono facilmente smontabili per procedere alla sostituzione delle parti eventualmente deteriorate o alla pulizia. Lo smontaggio può essere fatto senza attrezzi specifici:

- Per smontare i filtri agire come spiegato al punto 3.4
- La testiera completa può essere rimossa sfilando gli elastici dagli attacchi sul corpo maschera
- La membrana di ispirazione (l) viene semplicemente rimossa dal suo sito
- La valvola di espirazione completa può essere rimossa scaltandola dalla sua sede nel corpo del facciale. È anche possibile la sostituzione della sola membrana di espirazione (h) sfilandola dal suo sostegno dopo aver aperto il coperivalvola (f) che è a scatto e può essere facilmente rimosso agendo sull'apposita unghietta.

4.2 Pulizia, lavaggio e disinfezione

La semimaschera dovrà essere accuratamente pulita dopo l'uso per asportare il sudore e la condensa rimasta nel suo interno. Tutti i componenti devono essere lavati accuratamente in acqua tiepida con un detergente neutro e risciacuati in acqua corrente. Non usare solventi per il lavaggio della maschera. È possibile utilizzare le salviettine detergenti Spasciani (cod.160090000)

Per disinfettare la semimaschera (la disinfezione potrebbe non essere necessaria se la maschera è utilizzata sempre dallo stesso operatore), utilizzare una soluzione acquosa con un disinfettante a base di clorexidina (0,5%) o di clorossidante elettrolitico (0,1%). Dopo la disinfezione, tutti i particolari devono essere nuovamente sciacquati in acqua corrente.

4.3 Controlli

Ogni volta che si procede al lavaggio della semimaschera o comunque ogni 6 mesi, anche se la semimaschera non è stata utilizzata, è buona norma controllare la buona efficienza del respiratore.

Si controlli accuratamente che la membrana della valvola sia in buone condizioni e non si appiccichi alla sua sede e che la guarnizione di tenuta del filtro non sia deteriorata. Verificare inoltre lo stato della gomma del facciale e la bardatura.

In caso si ritenga di dover sostituire qualche particolare, si ricorra soltanto ai ricambi originali Spasciani.

Si ricorda che le operazioni di manutenzione devono essere condotte da personale appositamente addestrato.

5. MAGAZZINAGGIO E CONSERVAZIONE

Le semimaschere possono essere conservate nei loro imballi originali (sacchetto di polietene e scatola) fino alla data di scadenza indicata sulla scatola (10 anni), poiché i materiali usati possiedono ottime qualità anti-invecchiamento. Si consiglia tuttavia di mantenere le semimaschere nuove e imballate in magazzini aerati e alle condizioni di umidità e temperatura specificate sull'imballaggio. Temperature estreme per lunghi periodi potrebbero infatti ridurre la conservabilità delle semimaschere.

Le semimaschere pronte all'uso vanno conservate in appositi armadi al riparo dalla polvere e da possibili vapori corrosivi. Si eviti anche, per quanto possibile, l'esposizione diretta ai raggi del sole e la vicinanza a fonti di calore.

6. MARCATURA

Tutti i componenti importanti sono contrassegnati da un codice identificativo. Le membrane di espirazione e il corpo della maschera sono anche marcate con l'anno di produzione. Il disco della valvola di espirazione è marcato con il codice componente (404) e il datario. Il corpo della maschera è marcato con il codice componente (60384) e il datario. La bardatura riporta, nella testiera (a), la marcatura CE seguita dal n° 0426, identificativo dell'Organismo Notificato Italcert S.r.l., che ha effettuato le prove di tipo per l'omologazione CE e che effettua il controllo in produzione secondo il Modulo D del Regolamento UE 2016/425. Sotto il marchio

CE si trova anche il riferimento alla norma EN 140:1998 di omologazione del prodotto.

6.1 Dichiarazione di conformità

La dichiarazione di conformità UE è disponibile al sito internet www.spasciani.com nella sezione Download per il prodotto di proprio interesse.

7. COMPONENTI/PARTI DI RICAMBIO

La tabella seguente riporta i riferimenti, le definizioni ed i codici d'ordine.

Definizione	cod.	Rif. fig.1
Set valvole (valvole insp. 6 pz + valvole esp. 3 pz)	119500000	l + h
Set testiera completa	108100000	a + b + d

Nota: la testiera deve essere sostituita intera. I singoli componenti non sono disponibili.

EN

WARNING

Only close observance of the specifications contained in this booklet can guarantee perfect operation and safe use of the half mask.

Spasciani SpA, assumes no responsibility for damage which may occur due to incorrect or inappropriate use of the half mask or due to maintenance or repairs not carried out by Spasciani SpA or by its authorised agents.

Breathing apparatus are 3rd category PPE as defined in Annex I of EU Regulation 2016/425 and as such they must be used by trained personel under the supervision of responsible persons well aware of the limits of application of the equipment and of the laws in force in the country concerned.

1. FIELD OF APPLICATIONS AND CONDITIONS OF USE

The Half Mask Duo is designed only as a facepiece for dual cartridge filters with special quick connector, according to EN14387 and EN143. The mask itself is not a complete respiratory protective device but serves as a safe connection between the filters and the user's respiratory system.

The instructions for use of the filters, as well as the official health and safety regulations, shall be considered, too.

The half mask DUO meets the requirements of EN140:98 and bears the EC mark of conformity. Persons with beards or sideburns interfering with the sealing edge of the facepiece cannotsafely wear any half mask.

2. CONSTRUCTION AND FUNCTIONING

The half mask is composed of (see figure 1):

- Half facepiece, made of rubber, anatomically shaped (e)
- four points headband made of smooth elastic webbing (b, d) with polyethylene nape rest (a) and one quick adjusting buckle;
- one exhalation valve, made of a rubber disc protected with a fore chamber cover
- two quick connectors for cartridges (p), made in a shock and solvent resistant plastic mate- rial. The cartridges must be conveniently chosen among the series Spasciani 2000.

3. USE

3.1 Limitations for use

The half mask protects from gases or/and particulates (dusts, fumes, mists) depending on the filter applied.

Bear in mind that half masks are intended for use only in atmospheres contaminated by low concentrations of pollutants and that in any case, the use of filtering devices is limited to ambiances where the air contains at least 17% Oxygen. For concentration limits please see the instructions that come with filters.

You are also reminded that bearded people cannot safely wear any kind of breathing mask, the beard not allowing a perfect sealing on the face.

Half masks allow nevertheless wearing glasses or eye protectors.

3.2 Control before use

Before donning the mask check that inhalation and exhalation membranes are in their correct position.

3.3 Donning

The half mask must be donned as shown in the pictures, taking care not to kink the head-band and avoiding an excessive tension. Only by placing the headband as shown, one can have the highest adherence to the face.

If the headband is too long or too short, adjust its length by means of the sliding buckle in (d) and by means of the adjusting ends (c).

3.4 Connecting/Replacing Filters

Figure 2 shows the sub-assemblies of the mask and clarifies the function of the bayonet connection between mask and filters:

- Keeping filter sealing area parallel to the bayonet connector align the arrow on the filter (n) with the notch on the mask (m) and then insert the hooks of the filter (o) into the groove of the mask.
- Turn the filter on sealing area till it stops. Follow the direction shown by the arrow on the connector (i).
- Dismantling in reverse order.

4. MAINTENANCE

4.1 Disassembling

The mask can easily be dismantled for cleaning or replacement of damaged parts. Disas-sembling can be done without any tools:

- To disconnect the filters see chapter 3.4.
- The complete harness can be removed by pulling it out from the attachments on the mask.
- The inhalation membranes (l) can be simply taken off from their seams
- The complete exhalation valve can be taken off by pulling it out of the face blank. It is also possible to replace only the exhalation membrane (h) by pulling it out of its seat. To do so open the valve cover by pushing onto the special tab.

4.2 Cleaning, washing and disinfection

The half mask must be carefully cleaned after use to remove the sweat and the condensation remaining inside. All components must be thoroughly washed in lukewarm water with a neutral detergent and rinsed in running water. Do not use mask cleaning solvents. You can use the Spasciani cleaning wipes (cod.160090000)

To disinfect the half mask (disinfection may not be necessary if the mask is always used by the same operator), use an aqueous solution with a chlorhexidine (0.5%) or electrolyte chloride (0.1%) disinfectant. After disinfection, all parts must be rinsed again in running water.

4.3 Testing

After every washing and in any case every six months, even if the mask has not been used, it is advisable to check the perfect effectiveness of the respirator.

Thoroughly check that the valve membrane does not stick to its seat, the filter gasket be in good conditions and also check the facepiece and harness rubber.

If spares are needed, use only original Spasciani spare parts. You are reminded that the maintenance operations should be carried out only by specially trained people.

5. STORAGE AND SHELF LIFE

Masks can be stored for a long time in their original packages (polyethylene bag and box) since the materials used have very good anti-ageing characteristics. It is anyhow advisable to keep new and packed half masks in ventilated stores at ambient temperature. Extreme temperatures may alter maintenance of half masks.

Ready-to-use half masks must be kept in special cupboards away from dust and possible corrosive vapours. Avoid also direct exposure to sunlight and proximity to heat sources.

6. MARKING

All relevant parts are marked with an identifying part number. The exhalation membrane and the mask body are also marked with the year of manufacture.

The membrane is marked in the following way: the figures indicate the first year of production and each dot a subsequent year. The mask body is provided with a special rubber clock: The year of production is shown in the centre while the arrow indicates the month.

The marking is placed on the plastic part of the headband (a) and it's followed by the number 0426 identifying the Notified Body Italcert S.r.l. that performed the tests for certification and carries out the manufacture control according to the Module D of EU Regulation 2016/425 Below the marking there is also the reference to the European standard EN140:98, used for the certification.

6.1 Declaration of conformity

The EU declaration of conformity is available on the website www.spasciani.com in the Download section of the product of interest.

7. COMPONENTS/SPARE PARTS/ACCESSORIES

The following table shows reference, definition and P/N for orders

Description	P/N	Rif. figure 1
Valve set (valves insp 6 pcs + valves exp. 3 pcs)	119500000	l + h
Headboard set complete	108100000	a + b + d

Note: Headband shall be replaced complete. Single components are not available.

FR

AVERTISSEMENT

Seul le respect scrupuleux du d'emploi indiqué dans ce manuel peut garantir un service parfait et un usage correct du demi-masque. La Spasciani S.p.A. n'est aucunement responsable des dommages qui pourraient se produire par suite d'un usage incorrect ou inapproprié du demi-masque, ou par suite d'un entretien ou d'une réparation qui n'aurait pas été effectués dans les établissements même de la Société ou autres établissements expressément autorisés.

Les appareils respiratoires sont des EPI de troisième catégorie tels que définis à l'annexe I du Règlement UE 2016/425 et doivent donc être utilisés par un personnel spécialement formé et sous la supervision et la responsabilité de personnes parfaitement au courant des limites d'application et des lois en vigueur dans le pays d'utilisation.

1. DOMAINE D'APPLICATION ET CONDITIONS D'UTILISATION

Le demi-masque DUO est conçu pour porter deux cartouches équipées d'un raccord spécial à baionnette suivant les normes européennes EN141 et EN143. Le demi masque assure la liaison entre les cartouches filtrantes et le système respiratoire du porteur, et utilisé seul n'est pas un appareil de protection respiratoire. Il faut également suivre dans l'utilisation les instructions concernant le choix des cartouches en fonction de l'utilisation prévue. De plus il faut considérer aussi la réglementation en vigueur pour l'utilisation des EPI. Le demi masque DUO est homologué suivant la norme EN 140:1998 et porte le marquage CE 0426. Les personnes avec barbe, moustaches ou cheveux qui interfèrent avec la lèvre d'étanchéité sur le visage ne peuvent utiliser les demi masques.

2. CONCEPTION ET FONCTIONNEMENT

Le demi-masque se compose de (voir figure 1):

- demi-pièce faciale en caoutchouc moulé en forme anatomique (e)
- brides en souple tissu élastique (b,d.) à quatre point d'attache avec support nucale en polyéthylène (a) et une boucle à réglage rapide.
- une soupape expiratoire en caoutchouc protégée par un couvercle à déclic;
- deux raccords à baionnette (p) en plastique antichoc et anti solvant auxquels doivent être attachées les cartouches (q), choisi convenablement entre celles des séries Spasciani 2000.

3. USAGE

3.1 Limites d'Emploi

Les demi-masques protègent en fonction du type de cartouche utilisée, des gaz ou/et aérosols (poussières, fumées, brouillards).

Il faut noter que les demi-masques sont indiqués seulement pour usage dans des atmosphères contaminées par des faibles concentrations de gaz et/ou vapeurs et que en tout cas l'utilisation de n'importe quel respirateur filtrant est limité aux ambiances où l'air contient au moins 17% en volume d'oxygène. Pour les limites de concentration voir la notice qui accompagne les cartouches. Les demi-masques permettent d'utiliser des lunettes de protection ou correctives.

3.2 Test avant l'emploi

Contrôler que les membranes d'inspiration et la membrane d'expiration soient dans leur position correcte avant de mettre le masque.

3.3 Port du masque

Le demi-masque doit être mis en disposant la bride élastique comme indiqué dans les figures de façon à ce que le ruban ne s'entortille pas et en évitant une excessive tension. Seulement en disposant la bride comme indiqué, l'on obtient le maximum d'adhérence sur le visage.

Au cas où la bride serait trop courte ou trop longue, en régler la longueur au moyen de la boucle glissante(d) ou au moyen des deux terminales de régulation (c)

3.4 Montage/remplacement des cartouches

Le dessin 2 montre les composants et explique le fonctionnement du système d'accrochage à baionnette des cartouches:

- Disposer l'attache de la cartouche parallèle à la superficie du raccord à baionnette du masque et faire correspondre la flèche (n) de la cartouche avec l'entaille (m) du masque. Faire embôter les petit pignons (o) du filtre dans les encoches du masque.
- Tourner le filtre, dans le sens de la flèche engravée sur le raccord jusqu'à l'arrêt.
- Pour démonter, faire l'opération inverse.

4. ENTRETIEN

4.1 Démontage

Les demi-masques sont aisément démontables pour le remplacement des parties éventuellement détériorées ou pour le nettoyage. Le démontage ne demande aucun outil spécial.

- Pour démonter les filtres suivre les indications du paragraphe 3.4
- Les brides peuvent être démontées en retirant les élastiques accrochés aux attaches à l'embase des cartouches
- La membrane inspiratoire (l) est simplement enlevée de sa place
- La soupape expiratoire complète peut être enlevée en la faisant sauter de sa place. Il est aussi possible le remplacement de la seule membrane (h) en la retenant de son soutien après avoir ouvert le couvercle de la soupape (f).

4.2 Nettoyage, lavage et désinfection

Le demi-masque doit être soigneusement nettoyé après utilisation pour éliminer la transpiration et la condensation qui reste à l'intérieur. Tous les composants doivent être soigneusement lavés à l'eau tiède avec un détergent neutre et rincés à l'eau courante. N'utilisez pas de solvants de nettoyage de masque. Vous pouvez utiliser les lingettes de nettoyage Spasciani (cod.160090000) Pour désinfecter le demi-masque (la désinfection peut ne pas être nécessaire si le masque est toujours utilisé par le même opérateur), utiliser une solution aqueuse avec un désinfectant à la chlorhexidine (0,5%) ou au chlorure d'électrolyte (0,1%). Après la désinfection, toutes les pièces doivent être rincées à nouveau dans l'eau courante.

4.3 Contrôles

Après chaque démontage et, en tout cas, tous les six mois, même si le masque n'a pas été utilisé, il est bien de contrôler l'efficacité du respirateur.

Contrôler attentivement que la membrane de la soupape expiratoire soit dans des bonnes

conditions et en outre qu'elle ne s'attache pas à sa base, que le joint de la monture du filtre soit dans des bonnes conditions. Contrôler aussi le bon état de la jupe du masque et de la bride élastique.

Au cas où il se rendrait nécessaire de remplacer des parties, se servir seulement de pièces de rechange originelles Spasciani. Nous rappelons que la manutention doit être faite seulement par du personnel spécialement entraîné.

5. MAGASINAGE ET CONSERVATION

Les masques peuvent être stockés dans les emballages originaux, les matériaux dont ils sont fabriqués ayant des très bonnes qualités anti vieillissement.

Nous conseillons quand-même de maintenir les demi-masques nouveaux et emballés dans des magasins aérés et à normale température ambiante. Des températures extrêmes pourraient en effet réduire le maintien des demi-masques.

Les demi-masques prêts à l'usage devront être gardés dans des spéciales armoires à l'abri de la poussière et des éventuelles vapeurs corrosif. Il faut aussi éviter l'exposition directe au soleil et la proximité aux sources de chaleur.

6. SIGLES D'IDENTIFICATION

Toutes les parties importantes sont marquées avec le numéro de série. La membrane d'expiration et la jupe du masque sont aussi marquées avec la date de production. La membrane est marquée avec l'année de première production, les points suivants indiquent les années suivantes.

La jupe a un marquage spécial où les deux chiffres intérieurs indiquent l'année et la flèche le mois de production.

Le marquage CE se trouve sur la partie en plastique des brides (a) et il est suivi par le numéro 0426 indiquant l'Organisme Notifié Italcert S.r.l. qui a réalisé les essais du type pour la certification CE et qui réalise aussi le contrôle de la production conformément à le module D du Règlement de l'UE 2016/425. Au dessous du marquage CE se trouve aussi la référence à la norme EN148:98 d'homologation.

6.1 Déclaration de conformité

La déclaration UE de conformité est disponible sur le site web www.spasciani.com dans la section Téléchargement du produit d'intérêt.

7. COMPOSANTS / PIECES DE RECHANGE / ACCESSOIRES

La table suivante montre les références du dessins 1, la description et le réf. pour la commande.

Définition	Cod.	Réf. figura 1
Jeu de vannes (vannes insp 6 pièces + vannes exp 3 pièces)	119500000	l + h
Tête de lit complète	108100000	a + b + d

Note: Le jeu de brides doit être remplacé complet. Les composants singulièrement ne sont pas disponibles.

DE

BEMERKUNG

Nur eine sorgfältige Beachtung der in dieser Anweisung enthaltenen Vorschriften gewährleistet einen einwandfreien Betrieb und sicheren Einsatz der Halbgesichtsmaske. Die Spasciani S.p.A. übernimmt keine Haftung für Schäden, die auf einen nicht korrekten oder unsachgemäßen Gebrauch der Halbmaske sowie auf nicht durchgeführte Wartungs- oder Reparaturarbeiten zurückzuführen sind, die nicht im Werk der Spasciani S.p.A. oder in anderen ausdrücklich dafür autorisierten Servicezentren vorgenommen wurden. Atemschutzgeräte sind PSA der 3. Kategorie, wie in Anhang I der EU-Verordnung 2016/425 definiert, und müssen daher von speziell ausgebildetem Personal und unter der Aufsicht und Verantwortung von Personen verwendet werden, die sich der Anwendungsgrenzen und -gesetze vollkommen bewusst sind in dem Land der Verwendung in Kraft. Alle in diesem Handbuch aufgeführten Daten wurden sorgfältig geprüft. Die Spasciani S.p.A. es wird jedoch keine Verantwortung für eventuelle Fehler übernehmen und behält sich das Recht vor, die technischen Eigenschaften seiner Produkte ganz oder teilweise ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

1. ANWENDUNGSBEREICH UND EINSATZBEDINGUNGEN

Die Halbmaske DUO ist eine Gesichtsmaske, die mit ihrem Filter mit Spezialanschluss gemäß EN141 und EN143 verwendet wird. Die Gesichtsmaske ist der Verbindungspunkt zwischen den Filtern und dem Atemgerät des Benutzers und kann als selbstständige Maske nicht als Atemschutzgerät verwendet werden.

Für den Einsatz müssen gleichzeitig die Anweisungen für die Filter und die allgemeinen Sicherheitsbestimmungen befolgt werden, die für die Einsatzbedingungen anwendbar sind. Die Maske entspricht der EN140:98 und ist mit dem Zeichen CE 0426 gekennzeichnet. Haare, Bart oder Schnurrbärte in der Kontaktzone zwischen der Gesichtsmaske und dem Gesicht machen die Verwendung der Schutzvorrichtung unsicher.

2. AUFBAU UND FUNKTION

Die Halbmaske besteht aus (siehe Abbildung 1):

- Gummi-Halbmaske passend für jede Gesichtform (e);
- elastische Bänderung mit 4 Anschlusspunkten (b, d) mit PE-Nackenstütze (a) und einer Schnellregelschnalle;
- pilzförmiges Gummi-Ausatemventil, geschützt durch eine Einschnapp-Deckel-Vorkammer;
- zwei Bajonettverbindungen (p) aus schlagfestem und anti-solvent Kunststoff, in denen die Filter (q), die bequem aus denen der Serie Spasciani 2000 ausgewählt sind, verwendet werden müssen.

3. VERWENDUNG

3.1 Einsatz einschränkungen

Die Halbmaske schützt je nach dem verwendeten Filter vor Gas und/oder Aerosol (Staub, Rauch oder Nebel). Zu beachten ist, dass sich die Halbmasken nur für die Anwendung in verseuchten Atmosphären mit niedrigen Gas- und Dampfkonzentrationen eignen. Der Einsatz von Filteratemschutzger